

༥ །ཨོ་རྒྱན་རྗེ་འབངས་ཉིད་ལྟ་འཁོར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་
མདོར་བསྟུས་བྱིན་རྒྱབས་སྟིང་པོ།

The Heart of Blessings: A Brief Anthology of Prayers to the Lord of Uḍḍiyāna, the King, and the Twenty-Five Disciples

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

o rgyan rje 'bangs nyer lnga 'khor bcas la gsol ba 'debs pa mdor bsdus byin rlabs snying po

B81

Kabum, vol. 1 (ka), 275.1–278.4, Dzongsar 2014; Kabum, vol. 11 (da), 299.2–302.6, Dzongsar 2014.

Translated by Rigpa Translations. Previously published by [Lotsawa House](#) in 2004. Revised and edited for Khyentse Vision Project in 2023.

First Published

Version SEVEN TRANSMISSIONS

Generated from KVP's reading room on 5-Jun-2023

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#).

CONTENTS

INTRODUCTION

OUTLINE

THE HEART OF BLESSINGS

NOTES

GLOSSARY

INTRODUCTION

This essential prayer to receive the blessings of Guru Rinpoche, his emanations, and main disciples is in fact a complete set of practices that Jamyang Khyentse Wangpo skillfully combined to strike the vital point. It includes taking refuge, generating bodhicitta, visualization, invocation, the seven-branch offering, and a heartfelt devotional prayer addressed to Padmasambhava (and his eight manifestations), King Trisong Detsen, and the twenty-five disciples,¹ as well as mantra recitation and dissolution.

OUTLINE

- I. TAKING REFUGE AND AROUSING THE AWAKENED MIND OF BODHICITTA
- II. VISUALIZATION
- III. INVOCATION
- IV. SEVEN-BRANCH OFFERING
- V. PRAYER TO GURU RINPOCHE, HIS MANIFESTATIONS, AND THE TWENTY-FIVE DISCIPLES
- VI. MANTRA RECITATION
- VII. RECEIVING THE EMPOWERMENTS
- VIII. DISSOLUTION

བྱིན་ལྷ་བས་སྒྲིང་པོ།

The Heart of Blessings

ནམ་ཡུ་རྩུ་མ་

namo gurubhya

*Namo gurubhyaḥ.*²

Those who wish to pray in a concise way to the precious master of Uḍḍiyāna and his emanations, the five tötrenḡ families and eight manifestations, along with the twenty-five disciples, the king, and subjects, should do so as follows.

I. Taking Refuge and Arousing the Awakened Mind of Bodhicitta

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀླན་དང་ནས་བྱང་ཆུབ་བར།

dak sok dro kün deng né jang chub bar

From now until enlightenment, I and all sentient beings

དཀོན་མཆོག་ཕྱ་བ་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

kön chok tsa wa sum la kyab su chi

Take refuge in the Buddha, Dharma, and Saṅgha, and in the gurus, devas, and
dākinīs.

གཞན་དོན་ཕྱོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འཕྲོབ་བྱའི་ཕྱིར།

zhen dön dzok pé sang gyé tob jé chir

In order to attain perfect buddhahood for the sake of others,

སློན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

mön dang juk pé jang chub sem kyé do

I arouse the heart of the awakened mind—bodhicitta—in aspiration and action!

Take refuge and generate the mind of enlightenment three times.

II. Visualization

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཡིད་འཕྲོག་མཆོད་སྤྱོན་དབུས།

dün gyi nam khar yi trok chö trin ü

Before me in the sky, amidst a cloud of exquisite offerings,

རིན་ཆེན་སང་ཁྲི་པདྨ་ཉི་ཟླའི་སྡེང་།

rin chen seng tri pema nyi dé teng

On a jeweled lion throne and lotus, sun, and moon-disc seat

ཙ་བའི་ལྷ་མ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ།

tsa wé la ma or gyen rin po che

Presides my root master, Orgyen Rinpoche.

སྐུ་མདོག་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་གཟི་བརྗིད་འབར།

ku dok kar mar zhön tsül zi ji bar

His complexion is white, tinged with red; he is youthful, majestic, and radiant,

ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་དང་།

chak yé dor jé yön pé tö bum dang

In his right hand a vajra, in his left a skull cup with vase,

གསང་བའི་ཡུམ་མཆོག་སྤྲུལ་ཚུལ་ཁ་རྩི་འབྱུང་།

sang wé yum chok bé tsül kha tam khyü

Embracing the supreme secret consort, concealed as a *khaṭvāṅga*.

སྐུ་ལ་གསང་ཕོ་དཔོན་གོས་ཐབ་བར་གསོལ།

ku la sang pö chö gö zab ber söl

He wears an inner gown, Dharma robes, and brocade cape,

དབུ་ལ་ཤེའུ་ཉི་སྤྱན་ཞུ་མཐོང་གོལ་མཛེས།

u la she'ü nyen zhu tong dröl dzé

And on his head is the beautiful hat that liberates upon seeing;

ཞབས་ཟུང་དོ་རྩེ་དེ་སྒྱེལ་ཀྱང་དྲང་པོར་བཞུགས།

zhab zung dor jé kyil trung drang por zhuk

He sits upright, his feet crossed in the vajra posture.

གསང་གསུམ་ལས་སྒྱེས་འཇའ་ཟེར་འོད་ཕུང་གློད་།

sang sum lé kyé ja zer ö pung long

From his secret body, speech, and mind, amidst a mass of light and rainbow rays,

ཐོང་ཐོང་དེ་ང་ལྷ་སྤྱལ་པའི་མཆོན་བརྒྱད་དང་།

tö treng dé nga trül pé tsen gyé dang

The five *tötreng* classes, the eight manifestations,

སུགས་སྤྲུལ་མི་རྩེ་འབངས་རིགས་ཉེར་ལྷ་སོགས།

tuk sé mi je bang rik nyer nga sok

His twenty-five heart-disciples, the king and subjects,

རིག་འཛིན་ལྷ་མ་རྒྱ་མཆོད་འོད་ཕུང་འཕྲོ་།

rig dzin la ma gya tsö trin pung tro

And an infinite cloud of vidyādhara gurus all stream out.

གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཆོན་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

né sum dru sum tsen pé ö zer gyi

Their three centers ^[276] are marked by the three syllables OM ĀḤ HŪṂ, from which light streams out

ཡེ་ཤེས་སྤྱན་དྲངས་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

yé shé chen drang nyi su mé par gyur

To summon the wisdom beings, who merge inseparably with them.

Visualize in this way.

III. Invocation

ཧྲཱི།

hung

HŪṂ!

བཞེངས་ཤིག་དམྱུ་འབྱུང་གནས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

zheng shik pema jung né khan drö tsok

Padmākara, rise up! With your ḍākinī throng

དགོངས་ཤིག་ཕྱགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས།

gong shik chok chu dü sum dé shek nam

And sugatas of all times and all directions, care for us!

རྗེ་བཙུན་ཆེན་པོ་པདྨ་ཐོང་ཐེང་ཙམ།

jé tsün chen po pema tö treng tsal

Great and noble guide, Pema Tötrenge Tsäl,

འཇིག་རྗེ་མཁའ་འགྲོའི་གནས་ནས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

rig dzin khan drö né né shek su söl

From the sacred places of vidyādhara and ḍākinī—come now, we pray!

The wisdom beings are invoked and dissolve into the visualization.

IV. Seven-Branch Offering

སེང་ཁྲི་པདྨ་ཉི་ཟླའི་གདན་ལ་བཞུགས།

seng tri pema nyi dé den la zhuk

Remain upon your lion thrones, your lotus, sun, and moon-disc seats.

སྒོ་གསུམ་གྱིས་པས་ཕྱག་འཆའ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

go sum gü pé chak tsal kyab su chi

With devotion filling body, speech, and mind, I prostrate and take refuge in you.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་སྒྲ་མེད་མཆོད་སྤྱོན་འབུལ།

chi nang sang wa la mé chö trin bül

I offer a cloud of offerings, outer, inner, secret, and unsurpassed;

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྤྱི་གསྐྱབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

dü sum sak pé dik drib töl zhing shak

I confess and purify all harmful actions and obscurations of past, present, and future;

འཕགས་དང་སོ་སྤྱིའི་དག་བར་རྗེས་ཡི་རང་།

pak dang so kyé gé war jé yi rang

I rejoice in the virtuous actions of both sublime and ordinary beings;

ཟབ་རྒྱས་ཚུལ་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ།

zab gyé chö kyi khor lo kor war kü!

I implore you to turn the wheel of the teachings, profound and vast;

སྤྱ་ངན་མི་འདའ་རྟག་ཏུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

nya ngen mi da tak tu zhuk söl deb

I pray that you do not pass into nirvāṇa but remain forever;

བསོད་ནམས་དངོས་ཀྱན་བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོར་བསྐྱེ།

sö nam ngö kün jang chub chen por ngo

And I dedicate all true merit to the complete enlightenment of all.

In this way, gather the accumulations.

V. Prayer to Guru Rinpoche, His Manifestations, and the Twenty-Five Disciples

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དངོས་རིགས་བརྒྱའི་བདག་

dü sum gyal wa kün ngö rik gyé dak

You are the embodiment of all the conquerors of the three times, the lord of one hundred buddha families;

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་འཁོར་ལོས་སྐྱར་བ་པོ།

trin lé nam zhi khor lö gyur wa po

You rule over the four enlightened activities;

སྣང་སྤྱད་དབང་དུ་སྤྱད་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཅན།

nang si wang du dü pé tu tob chen

You possess the power to magnetize everything that appears and exists—

ཡུལ་འབྱུང་གནས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

pema jung né zhab la söl wa deb

Padmākara, at your feet we pray!

དོར་རྩེ་རིན་ཆེན་ཡུལ་ཀམ་དང་།

dor jé rin chen pema karma dang

Vajra, Ratna, Padma, Karma,

བུདྡྷ་ཐོང་ཐེང་རིགས་མཆོག་ནམ་པ་ལ།

buddha tö treng rik chok nam pa nga

And Buddha—the five supreme *tötreng* families—

འཆི་མེད་པད་འབྲུང་པདྨ་སེ་བ།

chi mé pé jung padma sam bha wa

And the immortal Padmākara, Padmasambhava,

ལོ་དན་མཆོག་སེད་པདྨ་རྒྱལ་པོ་ཙལ།

lo den chok sé pema gyal po tsal

Loden Chogse, Pema Gyalpo Tsal,

ཤཀྲ་སེང་ཉི་མ་འོ་ཟེ་རང་།

shakya sengé nyi ma ö zer dang

Śākya Senge, Nyima Özer,

སེང་རྩ་འཇུག་སྒོ་རྩ་འོ་ལོ་སེ་གས།

sengé dra drok dor jé dro lö sok

Senge Dradrok, Dorje Drolö, and the like,

གང་དུལ་སྒྱུ་འཕྲུལ་བླ་བའི་རྩལ་འཆང་བ།

gang dü l gyu trül dra wé tsül chang wa

Assuming every kind of miraculous manifestation [277] needed to tame beings,

སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

kyab né kün dü chok la söl wa deb

And embodying every source of refuge—to you we pray!

སངས་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་བ་མཆོག་དབྱངས་སྒྲེ།

sang gye yé shé gyal wa chok yang dé

Sangye Yeshe, Gyalwa Chogyang,

ནམ་མཁའི་སྦིང་པོ་རྫོག་ཀྱུ་མ་ར།

nam khé nying po jna na ku ma ra

Namkhe Nyingpo, Jñānakumāra,

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་དཔལ་གྱི་ཡེ་ཤེས་ཞབས།
yé shé tso gyal pal gyi yé shé zhab
Yeshe Tsogyal, Palgyi Yeshe,

དཔལ་གྱི་སང་གེ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
pal gyi seng gé nam la söl wa deb
And Palgyi Senge—to you we pray!

བེ་རོ་ཅ་ན་ཚེས་རྒྱལ་བློ་སྤྲོད་ཞབས།
bai ro tsa na chö gyal tri song zhab
Vairotsana, King Trisong Detsen,

གཡུ་སྤྱི་ལྷོ་པོ་དོ་རྩེ་བདུད་འཛོམས་ཕུལ།
yu dra nying po dor jé dü jom tsal
Yudra Nyingpo, Dorje Dudjom,

ཡེ་ཤེས་དབྱངས་དང་སོག་པོ་ལྷ་དཔལ་སྤེ།
yé shé yang dang sok po lha pal dé
Yeshe Yang, Sokpo Lhapal,

སྤྱ་ནམ་ཡེ་ཤེས་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
na nam yé shé nam la söl wa deb
And Nanam Yeshe—to you we pray!

དཔལ་གྱི་དབང་ཕྱག་ལྷན་མ་ཅེ་མང་དང་།
pal gyi wang chuk den ma tsé mang dang
Palgyi Wangchuk, Denma Tsemang,

ཀླ་བ་དཔལ་བཙུགས་ཤུད་བུ་དཔལ་གྱི་སང་།
ka wa pal tsek shü bu pal gyi seng
Kawa Paltsek, Shubu Palgyi Senge,

རྒྱལ་བའི་ལྷོ་གྲོས་འབྲོག་བན་ལོ་རྩེ་བ།
gyal wé lo drö drok ben lo tsa wa
Gyalwe Lodrö, Drogben Lotsawa,

དྲན་པ་ནམ་མཁའ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
dren pa nam kha nam la söl wa deb
And Drenpa Namkha—to you we pray!

འོ་དྲན་དབང་ཕྱག་མཆོག་རིན་ཆེན་མཆོག།
o dren wang chuk ma ben rin chen chok
Odren Wangchuk, Ma Rinchen Chok,

དཔལ་གྱི་དོ་རྩེ་ལང་གོ་ན་མཆོག་འབྱུང་།
pal gyi dor jé lang dro kön chok jung
Palgyi Dorje, Langdro Könchok Jungne,

རྒྱལ་བ་བྱང་ཆུབ་དགོངས་པ་མཛོན་གྱུར་པ་འི།
gyal wa jang chub gong pa ngön gyur pé
And Gyalwa Changchub, who actualized the wisdom mind of the buddhas,

ཐུགས་སྒྲུབ་རིག་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
tuk sé rig dzin nam la söl wa deb
Vidyādhara and heart-disciples—to you we pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ།
söl wa deb so or gyen rin po che
To you we pray, Orgyen Rinpoche!

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་རིག་འཛིན་སྤྱལ་པའི་ཆོགས།
jin gyi lob shik rig dzin trül pé tsok
Inspire us with your blessings, assembly of vidyādhara emanations!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།
chi nang sang wé bar ché zhi wa dang
Pacify our obstacles—inner, outer, and secret;

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
sam pa lhün gyi drub par dzé du söl
Cause all of our aspirations to be spontaneously fulfilled;

ལུས་ངག་ཡིད་ལ་དོ་རྗེའི་དབང་བཞི་སྐྱར།

lü ngak yi la dor jé wang zhi kur

Bestow on our body, speech, and mind the four vajra empowerments;

ནད་གདོན་སྤྲིག་སྦྱིབ་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་གསོལ།

né dön dik drib bar ché ying su söl

Dispel illness, maleficent spirits, harmful actions, obscurations, and obstacles into space;

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཐིན་ལས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

ku sung tuk yön trin lé ngö drub tsöl

Grant us the siddhis of enlightened body, speech, mind, qualities, and activities;

རྣམ་གྲོལ་སྐྱ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུབས།

nam dröl ku zhi tob par jin gyi lob

And inspire us with your blessings so as to obtain the four kāyas of complete enlightenment!³

Pray like this with piercing intensity.

If you wish, at this point you can recite The Prayer in Seven Chapters, The Prayer (to Guru Rinpoche) That Spontaneously Fulfills All Wishes, [278] The Prayer that Removes All Obstacles from the Path, or any other prayers you choose.

VI. Mantra Recitation

As the “approach” phase of the prayers, recite:

ཨོཾ་ཀུཾ་ཧུཾ་བཙུ་བ་པདྨ་སིདྲཱི་ཧུཾ།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

as much as you can. Then, at the end:

VII. Receiving the Empowerments

རིག་འཛིན་སྐྱ་མའི་སྐྱ་ཡི་གནས་བཞི་ནས།

rig dzin la mé ku yi né zhi né

From the four centers of the body of the vidyādhara guru,

འོད་ཟེར་བྱུང་བ་བདག་གི་གནས་བཞིར་བིམ།

ö zer jung wa dak gi né zhir tim

Rays of light streak out and melt into my four centers,

སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེ་ཡིས།

ku sung tuk dang yé shé dor jé yi

Instilling in me the blessings of enlightened body, speech, mind, and
indestructible wisdom,

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་གྱུར།

jin gyi lab né wang zhi tob par gyur

So that I receive the four empowerments.

VIII. Dissolution

མཐར་ཉི་ཚོགས་ཞིང་འོད་ཟླ་རང་ལ་བིམ།

tar ni tsok zhing ö zhu rang la tim

Finally, the field of merit melts into light and dissolves into me.

ཐུགས་ཡིད་གཅིག་འདྲེས་དགོངས་པའི་ཕྱལ་ཆེན་རྫོགས།

tuk yi chik dré gong pé tsal chen dzok

The lama's wisdom mind merges as one with my mind, and the great power of
realization is perfected

འཁོར་འདས་རོ་གཅིག་འོད་གསལ་ཐིག་ལེ་གྲོང་།

khör dé ro chik ö sal tik lé long

With saṃsāra and nirvāṇa as one taste within the all-embracing space of clear
light.

དོན་གཉིས་འབྲས་བུ་སྤྲོད་པའི་བླ་ཤིས་སྦྱུལ།

dön nyi dré bu min pé ta shi tsöl

Let all be auspicious for the fruition—the benefit of myself and others—to
mature.

*Receive the empowerments, and adorn the conclusion with prayers of dedication, aspiration,
and auspiciousness.*

*In accord with the prayer of a devoted one by the name of Nāth,⁴ this was written by Khyentse
Wangpo, the favorite servant of the Lake-born Guru.*

*Siddhirastu!*⁵

NOTES

1. Some lists of the twenty-five disciples include King Trisong Detsen (khri strong lde btsan, 740–798) and omit the former Bönpo Drenpa Namkha (dran pa nam mkha’); in this text, however, Drenpa Namkha is mentioned by name among the twenty-five and, as seen in the title, the king is called out separately.
2. “Homage to the gurus!”
3. Noted that here the prayer uses a seven-line structure, paralleling that of the seven-branch offering above.
4. While Nāth (“Lord, Protector”) is an epithet of Śiva, in this case it clearly refers to a person. Note also that Nath is a common surname in Assam and Bengal.
5. “May there be accomplishment!”

GLOSSARY

bodhicitta

བྱང་ཆུབ་སེམས། • *byang chub sems*

Literally, “the spirit of enlightenment.”

eight manifestations

སྤྱུལ་པའི་མཚན་བརྒྱད། • *sprul pa'i mtshan brgyad*

The eight forms taken by Guru Rinpoche include Padmākara, Padmasambhava, Loden Chogse, Pema Gyalpo, Śākya Senge, Nyima Özer, Senge Dradrok, and Dorje Drolö.

four enlightened activities

ཕྱིན་ལས་རྒྱས་བཞི། • *phrin las rnam bzhi* • caturkarma

Pacifying, increasing, magnetizing, and subjugating.

four kāyas

སྐུ་བཞི། • *sku bzhi* • catvārikāya

The four bodies of a buddha: svabhāvakāya, dharmakāya, sambhogakāya, and nirmāṇakāya.

four vajra empowerments

རྫོགས་པའི་དབང་བཞི། • *rdo rje'i dbang bzhi*

The vase empowerment (*kalaśābhiṣeka*; *bum pa'i dbang*), the secret empowerment (*guhyaābhiṣeka*; *gsang ba'i dbang*), the knowledge-wisdom empowerment (*prajñājñānābhiṣeka*; *shes rab ye shes kyī dbang*); and the precious word empowerment (*śabdābhiṣeka*; *tshig dbang rin po che*).

khaṭvāṅga

ཁ་ཏྲུའོ་མ། • *kha TvAm*

A long staff topped with three skulls.

maleficent spirit

གདོན། • *gdon* • *graha*

Demon or evil spirit that can possess a person and otherwise affect physical and mental health.

one hundred buddha families

དངོས་རིགས་བརྒྱའི་བདག་། • *dnegos rigs brgya'i bdag*

The hundred peaceful and terrific deities (*zhi khro dam pa rigs brgya*) taught in the *Guhyagarbhatantra* and *The Great Liberation through Hearing in the Bardo* (*bar do thos grol chen mo*).

tötrenḡ

ཐོས་ཐྱེང་། • *thos phreng* • *kapālamālā*

The five forms of Padmasambhava wearing a garland of skulls and reflecting the five buddha families (Padma, Vajra, Ratna, Karma, and Buddha).

twenty-five disciples

རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་། • *rje 'bangs nyer lnga*

The twenty-five disciples of Guru Rinpoche, who attained supreme accomplishment.